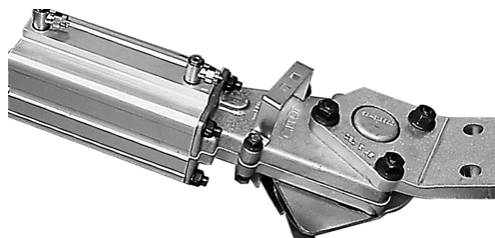
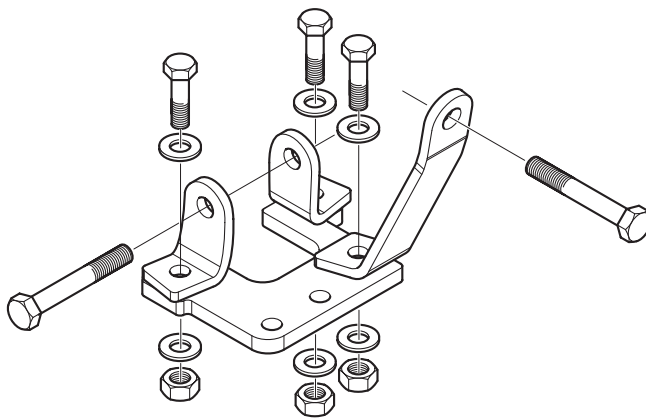


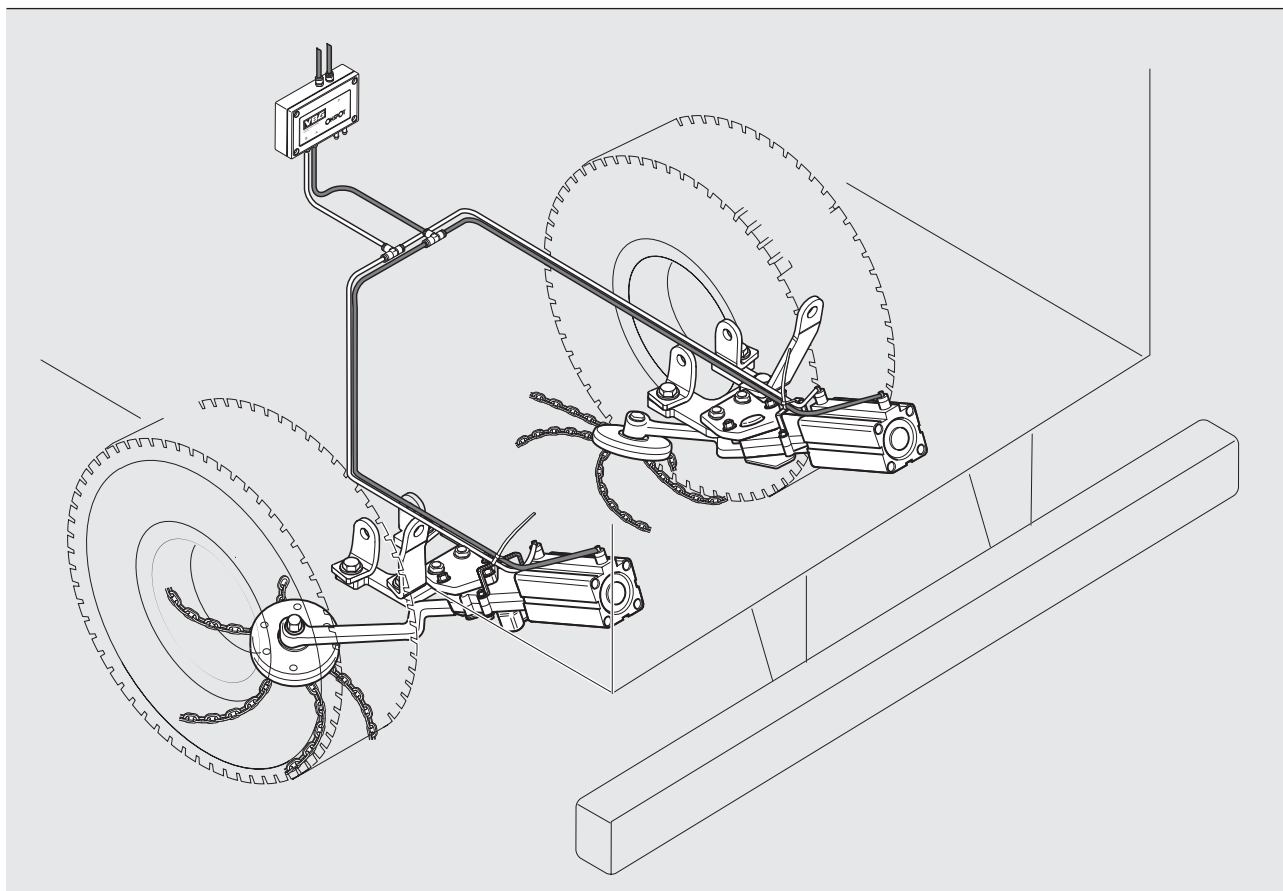
Montageanleitung/Ersatzteilliste
Monteringsvejledning/Reservedelsliste
Asennusohje/varaosaluettelo
Instructions de montage/Liste des pièces détachées
Mounting instruction/Spare Parts List
Monteringsanvisning/Reservedelliste
Monteringsanvisning/Reservdelslista

2005-05-27 38-061500d

56-237100
56-320000

Unimog 500
Schraubenfedern
Spiralfjedre
Kierrejousitus
Ressort à spirale
Coil spring
Spiralfjæring
Spiralfjädring





DE

Allgemein

Die Montage darf nur von einer autorisierten Unimog Fachwerkstatt durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.

Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene Einstellungen nicht ändern.



Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret Unimog værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden montering.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

Yleistä

Asennus tulee antaa koulutetun ja ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi, ja se tulee tehdä valtuutetussa Unimog-huoltoilikkeessä, jonka käytössä on tarvittavat työkalut ja laitteet esillesaamisen ja turvallisuuden varmistamiseksi. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.



Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

FR

Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un Unimog atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage.



Suivre les instructions.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion. Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

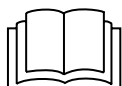
GB

General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised Unimog workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

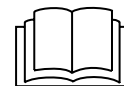
NO

Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert Unimog verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.



Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

SE

Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad Unimog verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

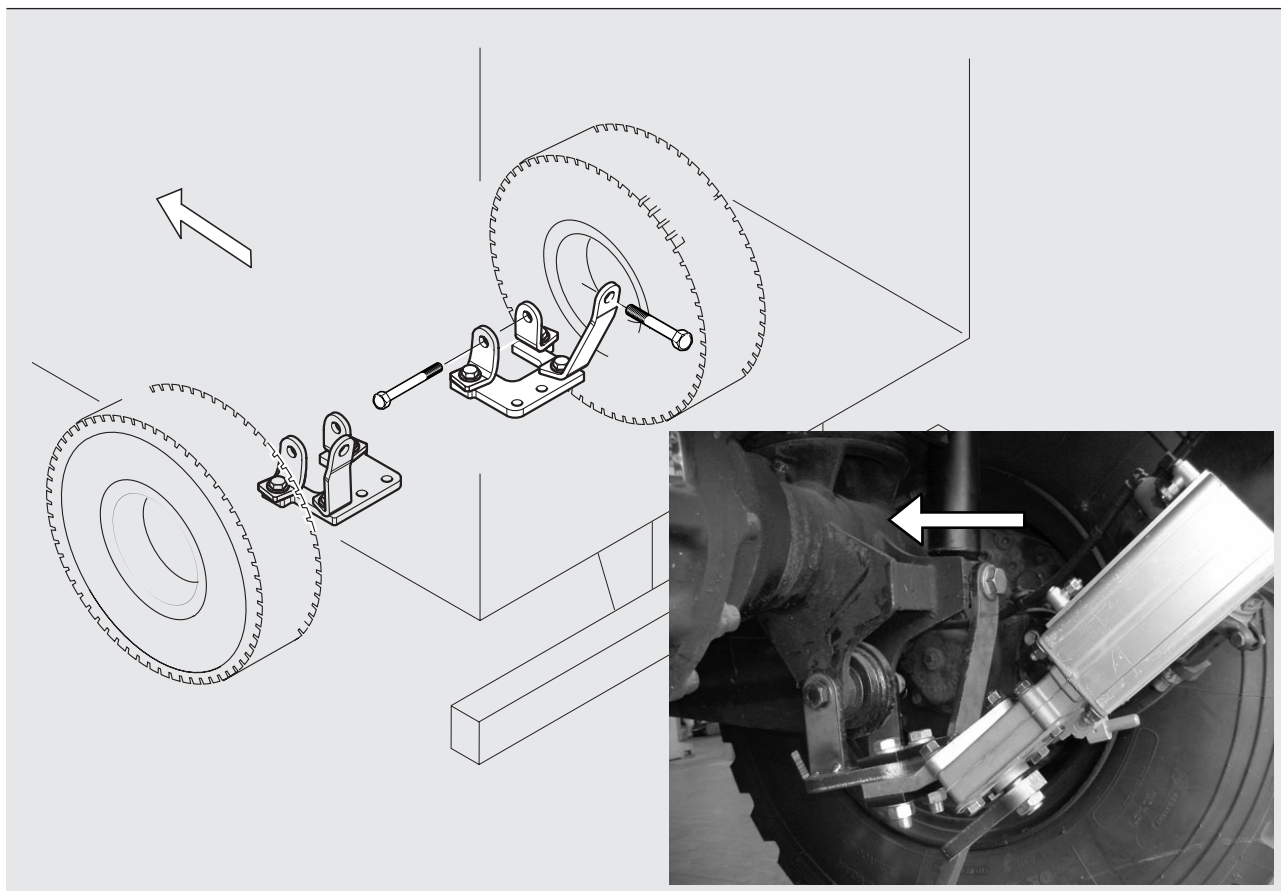
Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.



DE

Montage der Fahrzeugbefestigung

- Den unteren Bolzen am Stoßdämpfer sowie den hinteren Bolzen am Stabilisator abmontieren.
 - Die Halterungen mit den beiliegenden Schrauben anbringen. Die Schrauben noch nicht anziehen. Auf rechte und linke Teile achten.
 - Fahrzeugbefestigung mit den beiliegenden Schrauben anbringen. Vor dem Anziehen der Schrauben an der Konsole müssen zuerst die Schrauben an Stabilisatorlenker und Stoßdämpfer angezogen werden. Anzugsdrehmoment entsprechend der Angaben von Daimler Chrysler. M16-Schrauben sind mit 200 Nm anzuziehen.
- Werden Schrauben der Achsführung gelöst, dann muß die Achse immer in der vorgegebenen Niveaulage wieder montiert werden. Einfederzustand siehe Einbauvorschrift Daimler Chrysler.

DK

Montering af konsol

- Demonter den nederste bolt på støddæmperen og den bageste på stabilisatoren.
 - Saml holderne med de medfølgende bolte. Spænd ikke boltene til. Bemærk forskellene på dele til højre og venstre side.
 - Monter konsollerne med de medfølgende møtrikker.
- Inden boltene til konsollen spændes til, skal boltene til støddæmper og stabilisator være spændt til med det moment, der forskrives af DaimlerChrysler.
- M16 bolte spændes med 200 Nm.
- Hvis boltene til akslens fastgørelse er løsnede, skal akslen monteres igen i den foreskrevne stilling. Se DaimlerChryslers instruktioner.

FI

Autokiinnikkeen asennus

- Irrota iskunvaimentimen alempi pultti ja vakaimen takimmainen pultti.
 - Asenna kiinnikkeet mukana toimitetuilla ruuveilla. Älä kiristä ruuveja. Huomioi osien oikea- ja vasenpuolisuus.
 - Asenna autokiinnikkeet mukana toimitetuilla ruuveilla.
- Ennen autokiinnikkeen pulttien kiristämistä on iskunvaimentimen ja kallistuksenvakaimen ruuvien oltava kiristettyinä Daimler Chryslerin antamien ohjeiden mukaiseen momenttiin.
- M16-ruuvien kiristysmomentti on 200 Nm.
- Jos akselinkiinnikkeen pultit on avattu, akseli on asennettava takaisin ohjeiden mukaiseen asentoon. Katso Daimler Chryslerin ohjeet.

FR

Montage de la fixation voiture

- Démonter le boulon inférieur sur le pare-chocs et le boulon arrière sur le stabilisateur.
- Monter les fixations à l'aide des vis fournies. Ne pas serrer les vis. Identifier les éléments de gauche et de droite.
- Monter la fixation voiture à l'aide des vis fournies à la livraison.

Avant de serrer les écrous spéciaux fournis, les écrous de l'amortisseur et de la suspension doivent être serrés à un couple conforme aux indications de Daimler Chrysler.

Serrer les vis M16 au couple de 200 Nm.

Si l'écrou de l'axe est desserré, il doit être remonté conforme à la position recommandée selon les instructions de Daimler Chrysler.

GB

Fitting vehicle bracket

- Dismount the lowermost screw on the shock absorber and the rearmost screw on the stabilizer.
- Fit the brackets together with the enclosed screws. Do not tighten the screws. Note the left and right parts.
- Fit spacers and the vehicle bracket using the screws supplied. The screws for the shock absorber and the stabilizer must be tightened in accordance with the Daimler Chrysler instructions before tightening the screws for the bracket.

M16 screws are tightened to a torque of 200 Nm.

If the screws to the axle attachment have been loosened, the axle must be reassembled according to prescribed position. See Daimler Chrysler's instructions.

NO

Montering av bilfeste

- Demonter den nedre bolten på støtdempere og den bakre på stabilisatoren.
- Monter sammen festene med de medfølgende skruene. Ikke trekk til skruene. Vær oppmerksom på venstre og høyre detaljer.
- Monter bilfestene med de medfølgende skruene.

Før skruene til bilfestet trekkes til skal skruene til støtdempere og stabilisatorstag være trukket fast til med moment iht. Daimler Chryslers anvisninger.

M16 skruer trekkes til med 200 Nm. Hvis skruene til akselfastet er løst skal akselen igjen monteres iht. foreskrevet stilling. Se Daimler Chryslers instruksjoner.

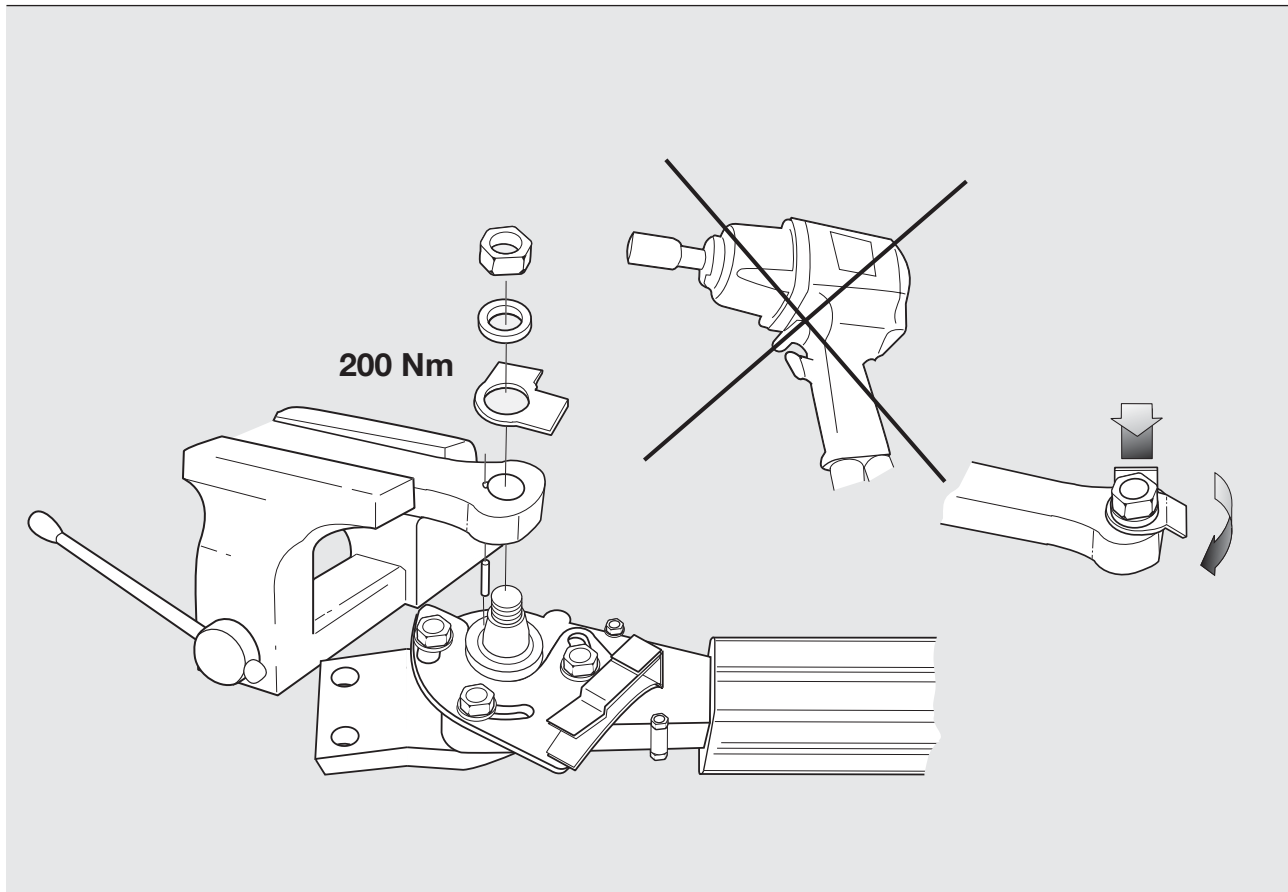
SE

Montering bilfäste

- Demontera den nedre bulten på stötdämparen och den bakre på stabilisatorn.
- Montera ihop fästena med de medlevererade skruvarna. Drag ej åt skruvarna. Observera vänster och höger detaljer.
- Montera bilfästena med de medlevererade skruvarna. Innan åtdragning av skruvarna till bilfästet skall skruvarna till stötdämpare och krängningshämmare vara fastdragna med moment enligt Daimler Chryslers anvisningar.

M16 skruvar åtdrages med 200 Nm.

Om skruvarna till axelfästningen är lösgjorda skall axeln åter monteras enligt föreskrivet läge. Se Daimler Chryslers instruktioner.



DE

Montage des Arms

Arme gemäß Tabelle montieren.

Arm	Onspotaggregat	Fahrzeugseite
56-322101	56-319000	Rechts
56-322102	56-318900	Links

- Spannen Sie den Arm in eine Schraubzwinde. Wenn der Arm beim Anziehen zwischen den Backen der Schraubzwinde nicht festgespannt wird, besteht die Gefahr, dass die mechanischen Teile des Onspot-Aggregats beschädigt werden.
- Zuerst den Stift und dann die restlichen Teile gemäß Abb. montieren.
- Befestigung der Arme festschrauben. Anzugsdrehmoment 200 Nm. Muss trocken angezogen werden, ohne Schmiermittelzusatz. *Keine Druckluftschrauber verwenden.*
- Mutter durch Biegen des einen Ohrs über den geraden Teil des Arms und des anderen Ohrs zur Mutter hin sichern.

DK

Montering af arm

Monter armene som angivet i tabellen:

Arm	Onspotaggregat	Bilens side
56-322101	56-319000	Venstre
56-322102	56-318900	Højre

- Spænd armen fast i en skruestik. Hvis ikke armen spændes fast i skuestikken ved tilspænding, er der risiko for, at de mekaniske dele i Onspotaggregatet spændes i stykker.
- Monter først stiften og derpå de øvrige elementer som vist.
- Spænd armens fastgørelse til. Tilspændingsmoment 200 Nm. Skal tilspændes tørt uden brug af smøremiddel. *Der må ikke bruges luftnøgle.*
- Lås møtrikken ved at bukke det ene øre over armens lige del og det andet mod møtrikken.

FI

Varren asennus

Asenna osat taulukon mukaan:

Varsi	Onspot-laite	Ajoneuvon puoli
56-322101	56-319000	oikea
56-322102	56-318900	vasen

- Kiinnitä varsi ruuvipenkkiin. Jos vartta ei lukita ruuvipenkin leukojen väliin, saattavat Onspot-laitteen mekaaniset osat rikkoutua kiristettäessä.
- Asenna ensin tappi ja sen jälkeen muut osat kuvan mukaisesti.
- Kiristä varren kiinnitys. Kiristysmomentti 200 Nm. Kiristetään kuivana, ei voidella ennen asennusta. *Mutterinkiristintä ei saa käyttää.*
- Lukitse mutteri: taita toinen korvake varren suoran osan päälle ja toinen mutteria vasten.

FR

Montage du bras

Monter les bras comme indiqué dans le tableau :

Bras	Groupe Onspot	Côte du véhicule
56-322101	56-319000	Droit
56-322102	56-318900	Gauche

- Bloquer le bras dans un étau. Si le bras n'est pas correctement bloqué dans les mâchoires de l'étau lors du serrage, les parties mécaniques du groupe Onspot risquent d'être endommagées.

- Monter d'abord la goupille puis les autres éléments comme indiqué sur la figure.

- Serrer la fixation du bras.

Couple de serrage: 200 Nm. Serrage à sec sans ajout d'agent de graissage.

Ne pas utiliser de serreuse.

- Serrer l'écrou en repliant une des oreilles sur la partie droite du bras et l'autre contre l'écrou.

GB

Mounting the arms

Mount the arms in accordance with the table:

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-322101	56-319000	Right
56-322102	56-318900	Left

- Tighten the arm using a vice. If the arm is not locked between the jaws of the vice while tightening, there is a risk that the mechanical parts of the Onspot unit will be pulled to pieces.

- First mount the pin and then fit the remaining parts according to the figure.

- Tighten the arm's attachment bolt.

Tightening torque 200 Nm. Should be tightened dry without using lubricant.

A nut-runner must not be used.

- Lock the nut by folding over one of tabs over the straight part of the arm and the other against the nut.

NO

Montering arm

Monter armene ifølge tabell:

Arm	Onspotaggregat	Kjøretøyside
56-322101	56-319000	Høyre
56-322102	56-318900	Venstre

- Spenn fast armen i en skru-stikke.

Dersom armen ikke låses mellom bakkene på skrustikken når det trekkes til, risikerer du å dra Onspot-aggregatets mekaniske deler i stykker.

- Monter først pinnen og siden de øvrige delene ifølge figuren.

- Tiltrekkingsmoment 200 Nm. Skal trekkes til tørt uten bruk av smøremiddel. *Muttertrekker skal ikke brukes.*

- Lås mutteren ved å bøye det ene øret på låseblinket over armens rette del og det andre mot mutteren.

SE

Montering Arm

Montera armarna enligt tabell:

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-322101	56-319000	Höger
56-322102	56-318900	Vänster

- Spänn fast armen i ett skru-stycke.

Om armen inte låses mellan skru-styckets backar vid åtdragning riskerar man att dra sönder Onspotaggregatets mekaniska delar.

- Montera först pinnen och sedan övriga detaljer enligt figur.

- Drag åt armens infästning.

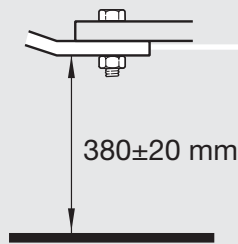
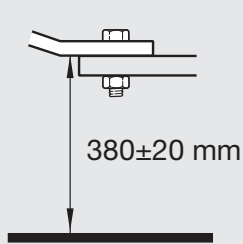
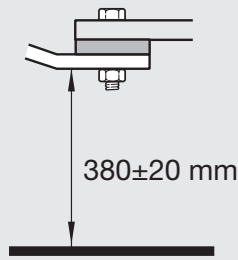
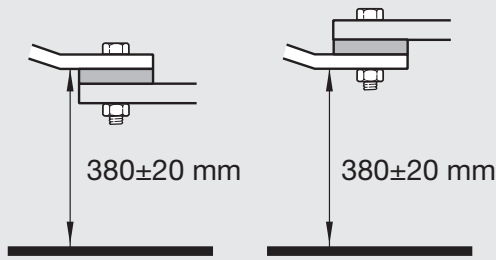
Åtdragningsmoment 200 Nm. Skall dras torrt utan tillsats av smörj-medel.

Mutterdragare får inte användas.

- Lås muttern genom att vika det ena örat över armens raka del och det andra mot muttern.

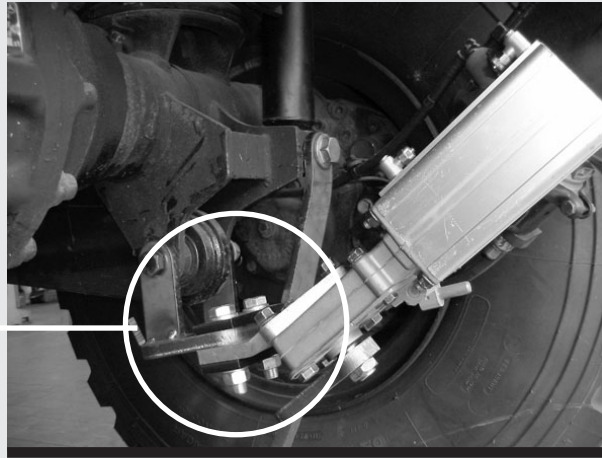
1. 405/70R20 2 dist.
 385/65R2,5 2 dist.
 365/80R20 1 dist.
 14.5R20 1 dist.
 315/80R22,5 1 dist.

2.



3. 365/85R20

4. 395/85R20



DE

Montage des Onspot-Aggregats

Das OnSpot-Aggregat so über oder unter der Fahrzeughalterung montieren, daß das Maß 380 ± 20 mm erreicht wird. Siehe Reifentabelle. Anzugsdrehmoment 200 Nm.

ACHTUNG! Distanzplatten die nicht zwischen Adapterplatte und OnSpot Anlage benötigt werden müssen in der Verschraubung verwendet werden. Die Angabe 380 mm ist eine Richtlinie. Das Kettenrad muß am Reifen anliegen, entsprechend der Montageanleitung 38-155900.

Montage der Räder

Räder laut separater Montageanleitung 38-155900 auf dem Arm montieren.

Justierung des Onspot-Aggregats

- OnSpot-Arm einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Die OnSpot-Anlage muß mindestens ca. 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein. Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen.
- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn darf in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.

Montage des Ventilsatzes

Ventilsatz gemäß separater Montageanleitung 38-050701 montieren. Ventilhalterung 56-237019 verwenden. Siehe Seite 15.

DK

Montering af Onspotaggregat

Monter Onspotaggregatet over eller under bilkonsollen, så der opnås et mål på 380 ± 20 mm. Se dæktabel. Tilspændingsmoment 200 Nm.

OBS! De afstandsstykker, der ikke placeres mellem bilkonsol og OnSpot-aggregat, skal altid monteres i boltforbindelsen, 380 mm er kun et referencemål. Kædehjulet skal altid ramme det trækkende hjul ifølge anvisning 38-155900.

Montering af hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Indjustering af Onspot aggregat

- Før Onspot-armen op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går frit.

Onspotaggregatets dele må ikke komme tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm. Juster evt. ved at dreje hele aggregatet sideværts.

- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vejbane være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan der skæres led af kæderne.

Montering af ventil sæt

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700. Brug ventilkonsol 56-237019. Se side 15.

FI

Onspot-laitteen asennus

Asenna Onspot-laite auto-kiinnikkeen ylä- tai alapuolelle niin, että mitta on 380 ± 20 mm. Katso rengastaulukkoa. Kiristysmomentti 200 Nm.

HUOM! Välilevyt, joita ei sijoiteta auto-kiinnikkeen ja OnSpot-laitteen väliin, on aina käytettävä ruuviliitokseen, 380 mm on ainoastaan viitteellinen mitta. Ketjupyörän on aina osuttava vetopyörään ohjeen 38-155900 mukaan.

Pyörän asennus

Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

Onspot-laitteen säätäminen

- Liikuta Onspot-vartta pari kertaa ylös ja alas. Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat vapaasti.

Onspot-laite saa tulla enintään 15 mm päähän auton liikkuvista osista. Säädä kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa.

- Kun laite on lepoasennossa, ketjujen etäisyyden maasta on oltava vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.

Venttiisarja

Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-050700 mukaisesti. Käytä venttiilinkannatinta 56-237019. Katso sivu 15.

FR**Montage du groupe Onspot**

Monter le groupe Onspot sur ou sous la fixation voiture de manière à obtenir une distance de 380±20 mm. Voir le tableau des pneus. Couple de serrage: 200 Nm.

Note: Toutes les rondelles doivent être utilisées dans l'assemblage. 380 mm n'est qu'une valeur de référence. La molette doit toujours toucher la roue conformément aux instructions 38-155900.

Montage de la roue

Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155900.

Réglage du groupe Onspot

- Déplacer le bras Onspot deux ou trois fois de bas en haut et vice versa. Contrôler que le bras et le pignon de chaîne ne rencontrent aucun obstacle.
- L'équipement Onspot ne doit pas approcher les éléments mobiles du véhicule d'environ 15 mm au plus. Régler en tournant tout le groupe latéralement.
- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Si nécessaire, couper des maillons.

Montage du Jeu desoupapes

Monter le kit électrique et pneumatique conformément aux instructions séparées 38-050701. Utiliser la console de vannes 56-237019. Voir la page 15.

GB**Mounting the Onspot unit**

Mount the Onspot unit over or under the car attachment so that a clearing distance of 380±20 mm is obtained. See tyre chart. Tightening torque 200 Nm.

NOTE! Distances that not have been placed between the vehicle bracket and the OnSpot unit shall always be used in the bolted joint, 380 mm is only a reference gauge. The chain wheel must hit the driving wheel, according to instruction 38-155900.

Mounting the wheel

According to separate mounting instructions 38-155900.

Adjusting the Onspot unit

- Move the Onspot arm up and down a few times. Check that the arm and chain wheel run freely.

The Onspot equipment must not come closer than approx. 15 mm to the vehicle's moving parts. Adjust by turning the entire unit sideways.

- In the home position the distance between the chains and the ground should be at least 20 mm. The link may be cut if necessary.

Mounting the Valve kit

According to the separate mounting instructions 38-050701. Use valve bracket 56-237019. See page 15.

NO**Montering av Onspot-aggregat**

Monter Onspot-aggregatet over eller under bilfestet slik at målet 380±20 mm oppnås. Se dekktabell. Tiltrekkingsmoment 200 Nm.

OBS! De avstandene som ikke er plassert mellom bilfeste og OnSpot-aggregat skal alltid brukes i skrueforbindelsen, 380 mm er bare et referansemål. Kjettinghullet skal alltid treffe drivhjulet iht. anvisning 38-155900.

Montering hjul
I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Justering av Onspot-aggregat

- Før Onspot-armen et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt.

Onspot-utrustningen må ikke komme nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm. Juster ved å vri hele aggregatet i sideretningen.

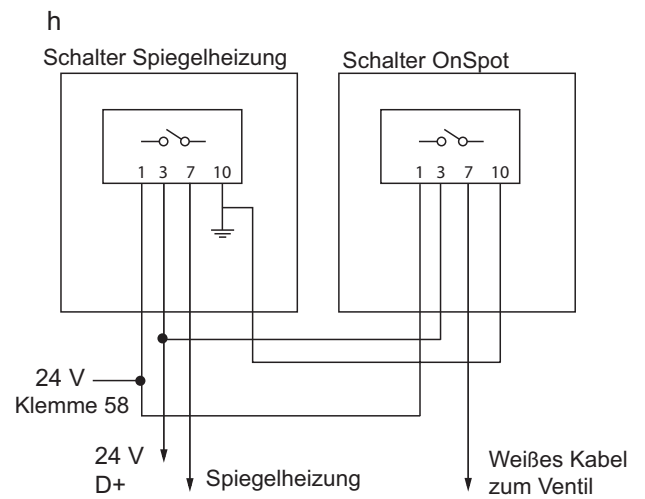
- I hvilestillingen skal avstanden mellom kjettingene og bakken skal være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.

Montering av ventilsett

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700. Bruk ventilkonsoll 56-237019. Se side 15.

SE**Montering Onspotaggregat**

Montera Onspotaggregatet över eller under bilfästet så att måttet 380±20 mm uppnås. Se däckstabell. Åtdragningsmoment 200



DE**Montage der Elektroanschlüsse im Fahrerhaus**

1. Batteriekabel demontieren.
2. Staufach demontieren, Bild a.
3. Fahrerkabine kippen. Die Kabel vom Magnetventil zum Kabeleingang im Fahrerhaus verlegen, Bild b.
4. Die Abdeckung am Sicherungskasten demontieren, Bild c.
5. Das schwarze Kabel auf den Massepunkt legen, Bild d, das weiße Kabel durch die Mittelkonsole zum OnSpot-Schalter ziehen, Bild e.
6. Die Schalterabdeckung demontieren und den OnSpot-Schalter in Position 18 montieren, Bild f.
7. Die Kabel vom Schalter, Bild g, Außenspiegelheizung nach Elektrik-Anschlussplan, Bild h, anschließen.
8. Lose Kabel mit Kabelbindern befestigen.
9. Alle Abdeckungen wieder montieren.
10. Funktionsprüfung durchführen.

DK**Montering af el i førerhus**

1. Afmonter kablerne fra batteriet.
2. Demonter den bageste opbevaringsboks, (a).
3. Tip førerhuset, træk ledningerne fra magnetventilen ind via kabelgennemføringen, (b).
4. Afmonter dækslet på sikringsboksen, (c).
5. Forbind den sorte ledning til stel, (d). Træk den hvide ledning gennem midterkonsollen til OnSpot-kontakten, (e).
6. Afmonter dækslet til afbryderen. Monter OnSpot-afbryderen på plads 18, (f).
7. Tilslut +24V fra afbryderen, (g), (elektrisk spejlvarme). Tilslut ledningerne ifølge skema, (h).
8. Løse ledninger fastgøres med kabelbindere.
9. Monter alle dæksler.
10. Foretag en funktionstest.

FI**Sähkön asentaminen ohjaamoon**

1. Irrota akkukaapelit.
2. Irrota taaempi säilytyslokero, (a).
3. Kallista ohjaamo, vedä kaapeli magneettiventtiilistä kaapeliläpiviennin kautta, (b).
4. Irrota sulakekotelon peitekansi, (c).
5. Liitä musta kaapeli maahan, (d). Vedä valkoinen kaapeli keskikonsolin kautta OnSpot-virtakatkaisijaan, (e).
6. Irrota virtakatkaisijan peitekansi. Asenna OnSpot-katkaisija lokeroon 18, (f).
7. Liitä +24V virtakatkaisijasta, (g), (sähkölämmitteiset peilit). Kytke kaavion mukaan, (h).
8. Irtonaiset kaapelit kiinnitetään kaapelisiteillä.
9. Asenna kaikki peitekannet.
10. Tee toimintatesti.

FR**Montage électrique dans la cabine**

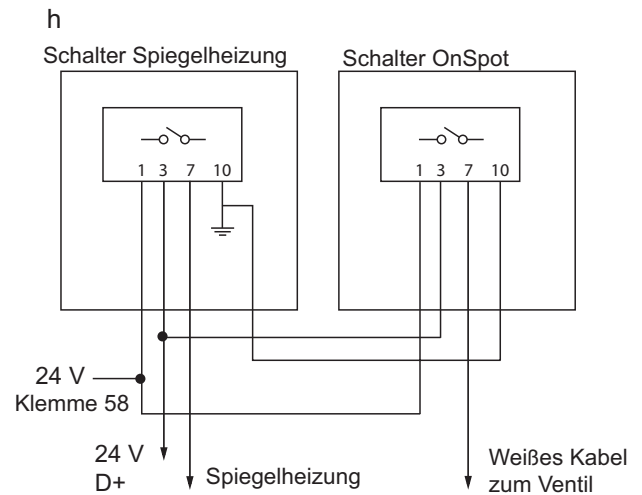
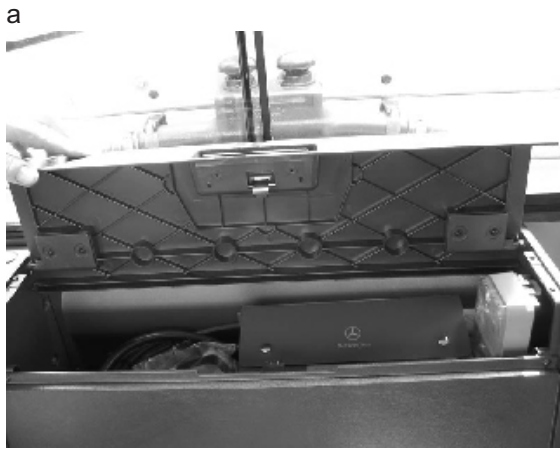
1. Détacher les câbles de la batterie.
2. Démonter le vide-poche (a).
3. Basculer la cabine du chauffeur, passer le câble depuis l'électrovanne à travers le passage de câble (b).
4. Démonter le couvercle de protection du boîtier des fusibles (c).
5. Connecter le câble noir à la terre (d). Tirer le câble blanc à travers la console centrale jusqu'à l'interrupteur OnSpot (e).
6. Démonter le couvercle de protection de l'interrupteur. Monter l'interrupteur OnSpot dans le compartiment 18 (f).
7. Connecter +24 V depuis l'interrupteur (g), (miroirs à chauffage électrique). Connecter conformément au schéma (h).
8. Attacher les câbles avec un collier de serrage.
9. Monter tous les couvercles de protection.
10. Effectuer un test d'essai.

GB**Mounting of electricity in driver's cab**

1. Disconnect the battery cables.
2. Remove the rear locker, (a).
3. Tilt the driver's cab. Draw the cable from the solenoid valve via the cable inlet, (b).
4. Remove the cover from the fuse box, (c).
5. Mount black cable to ground, (d). Draw white cable through the central console to the OnSpot switch, (e).
6. Remove the cover on the switch. Mount the OnSpot switch in box 18, (f).
7. Connect +24V from the switch (g), (electrical heated mirrors). Connect according to schedule, (h).
8. Fasten loose cables with a cable strip.
9. Mount all covers.
10. Carry out the function check.

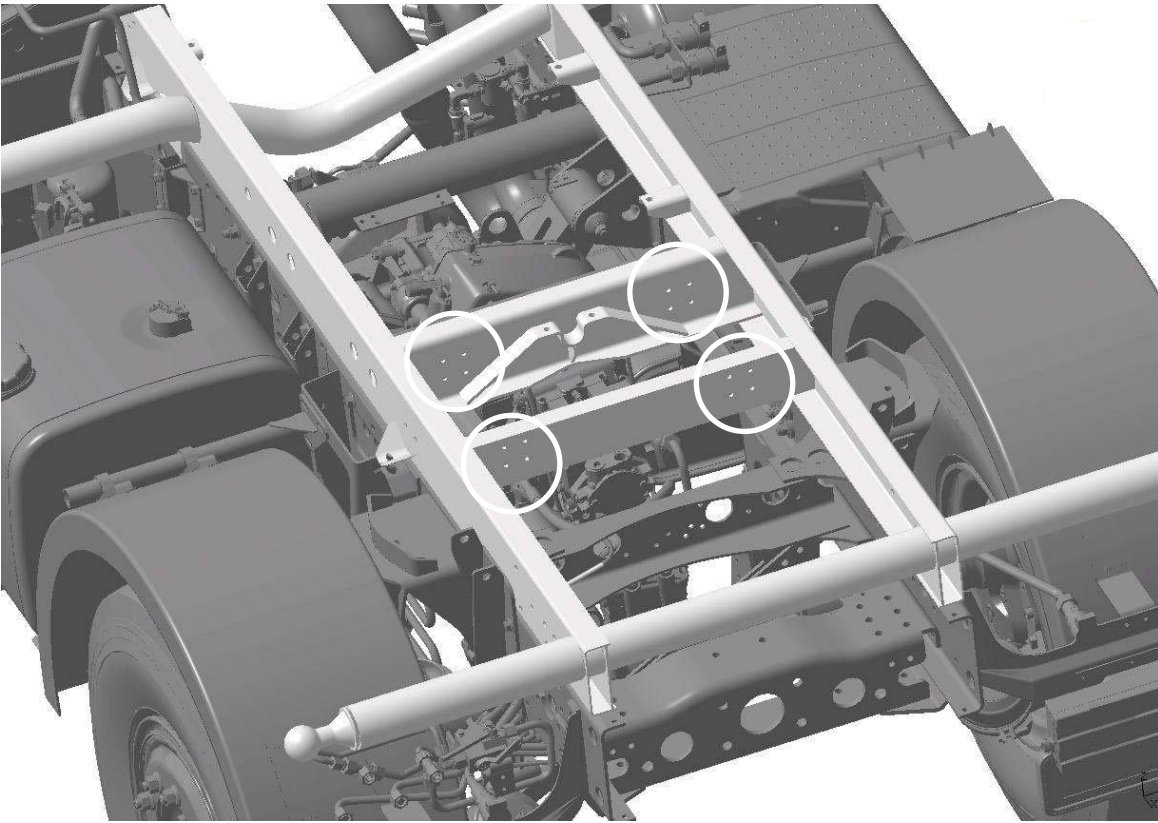
NO**Montering av el i førerhus**

1. Løsne batterikablene.
2. Demonter det bakre oppbevaringsrommet, (a).
3. Tipp førerhuset og trekk inn kablen fra magnetventilen via kabelgjennomføringen, (b).
4. Demonter dekselet på sikringsboksen, (c).
5. Monter svart kabel til jord, (d). Trekk hvit kabel gjennom midtkonsollen til OnSpot-strømbryteren, (e).
6. Demonter deksel for strømbryter. Monter OnSpot-bryteren i rom 18, (f).
7. Koble til +24V fra strømbryter, (g), (elektrisk oppvarmede speil). Koble iht. skjema, (h).
8. Løse kabler festes med buntebånd.
9. Monter alle deksler.
10. Gjennomfør en funksjonstest.

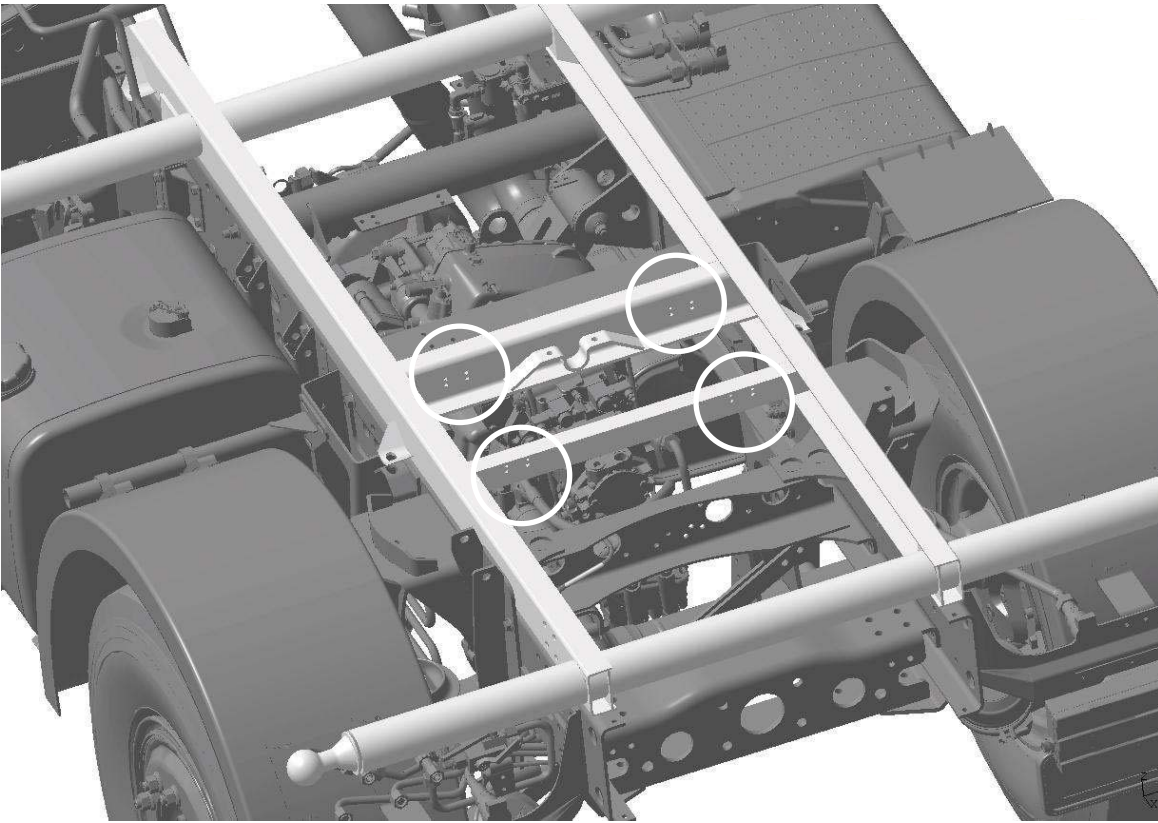


Montering el i hytt

1. Lossa batterikablarna.
2. Demontera det bakre förvaringsfacket, (a).
3. Tippa förarhytten, dra in kabeln från magnetventilen via kabelgenomföringen, (b).
4. Demontera täcklock på säkringslådan, (c).
5. Montera svart kabel till jord, (d). Dra vit kabel genom mittkonsolen till OnSpotströmbrytaren, (e)
6. Demontera täcklock för strömbrytare. Montera OnSpotbrytaren i fack 18, (f).
7. Anslut +24V från strömbrytare,(g), (elektriskt uppvärmda speglar). Koppla enligt schema, (h).
8. Lösa kablar sätts fast med kabelbindare.
9. Montera alla täcklock.
10. Gör funktionstest.



A



B

DE

A Hoher Hilfsrahmen

Montieren Sie den Ventilhalter am Hilfsrahmen. Untere Bohrungen im Querträger.

B Niedriger Hilfsrahmen

Montieren Sie den Ventilhalter am Hilfsrahmen. Obere Bohrungen im Querträger.

DK

A Høj hjælperamme

Monter ventilboksen med konsol på tværvangen. Monter i de nederste huller i venstre side.

B Lav hjælperamme

Monter ventilboksen med konsol på tværvangen. Monter i de øverste huller i venstre side.

FI

A Korkea apurunko

Kiinnitä venttiilikotelo kannattimella poikkipalkkiin. Kiinnitä vasemman puolen alempiin reikiin.

B Matala apurunko

Kiinnitä venttiilikotelo kannattimella poikkipalkkiin. Kiinnitä vasemman puolen ylempiin reikiin.

FR

A Cadre d'aide élevé

Monter le boîtier électrovanne sur la poutre transversale. Monter dans les trous inférieurs du côté gauche.

B Cadre d'aide bas

Monter le boîtier électrovanne sur la poutre transversale. Monter dans les trous supérieurs du côté gauche.

GB

A High support frame

Mount the valve box with the bracket on a cross member. Fit in the lower holes on the left side.

B Low support frame

Mount the valve box with the bracket on a cross member. Fit in the upper holes on the left side.

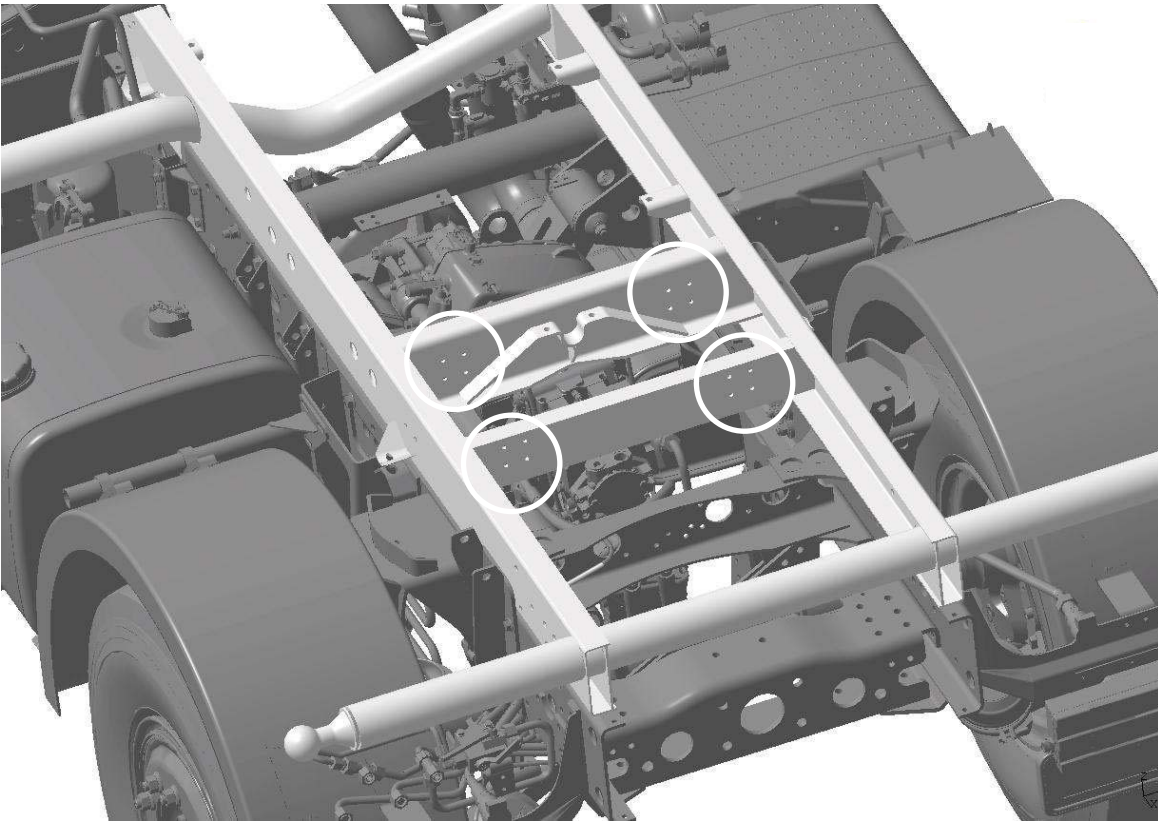
NO

A Høy hjælperamme

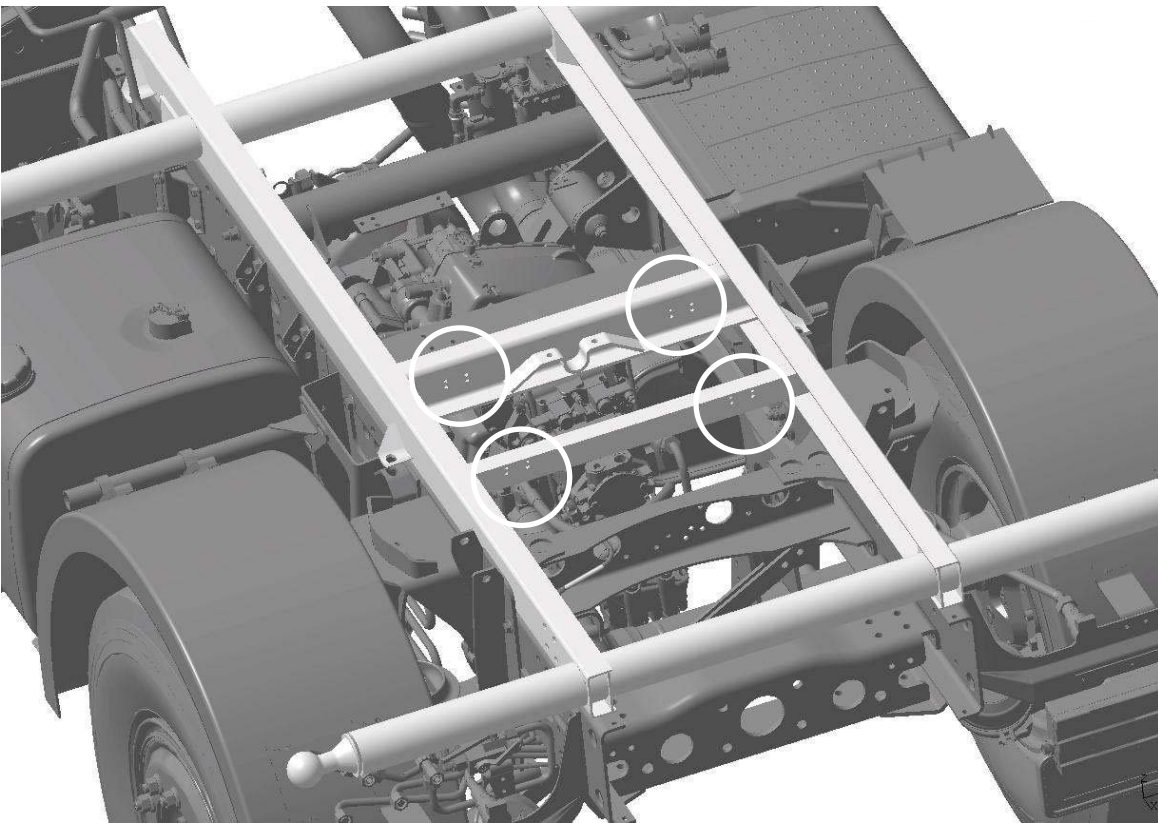
Montera ventillåda med konsol på tvärbalk. Montera i de undre hålen på vänster sida.

B Lav hjælperamme

Montera ventillåda med konsol på tvärbalk. Montera i de övre hålen på vänster sida.



A



B

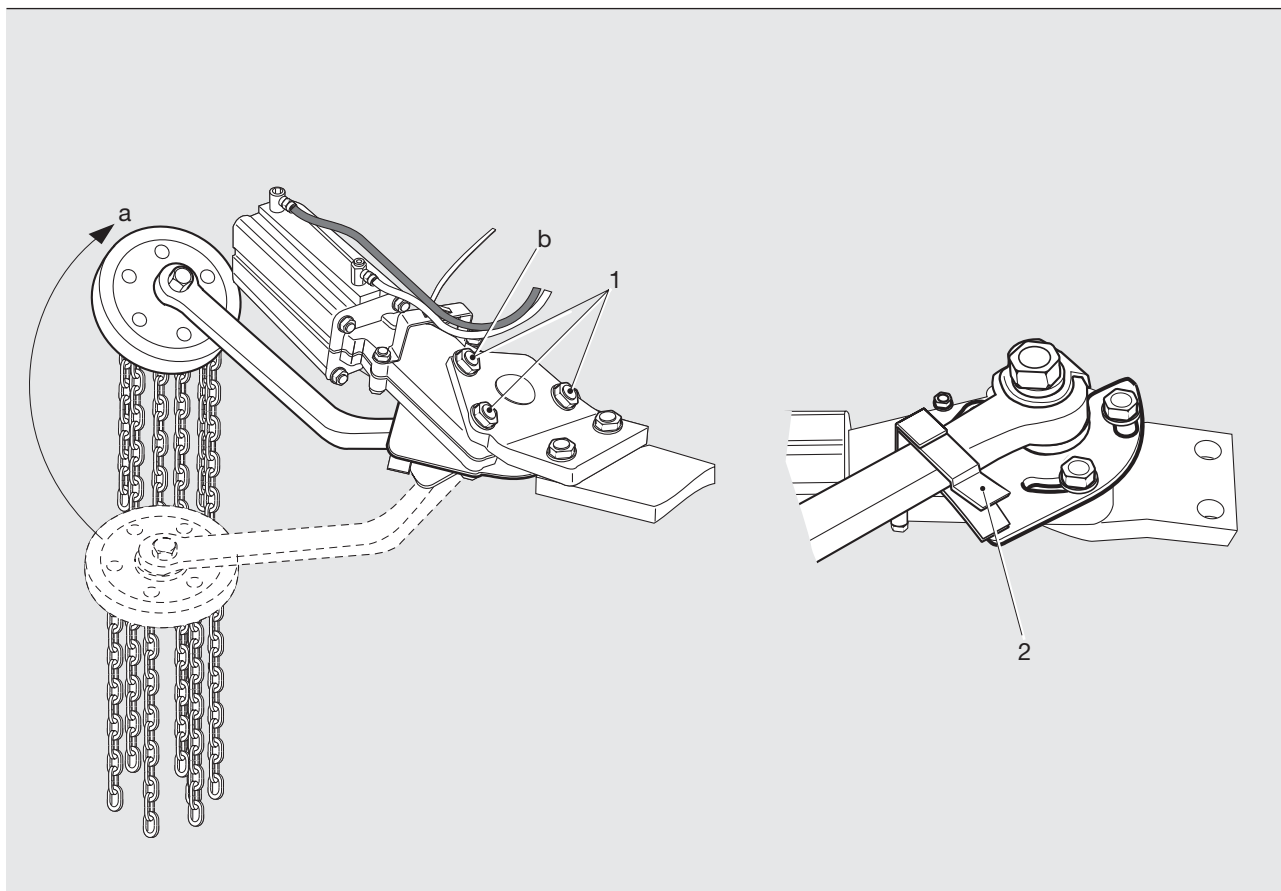
SE

A Hög hjälpram

Montera ventillåda med konsol på tvärbalk. Montera i de undre hålen på vänster sida.

B Låg hjälpram

Montera ventillåda med konsol på tvärbalk. Montera i de övre hålen på vänster sida.



DE

Arretiergriff einstellen

- Lösen Sie die Schrauben, die den Arretiergriff (1) halten.
- Den Arm in die Stopfeder eindrücken (2).
- Arme und Stopper in die Ruhestellung des Armes drehen (a). Überprüfen, daß der Arm und das Kettenrad frei liegen und mindestens 15 mm von allen beweglichen Teilen des Fahrzeugs entfernt sind.
- Schrauben (1) festziehen, mit der Schraube Pos. b beginnen. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

DK

Justering af anslag

- Løsn de bolte, der holder anslaget (1).
 - Drej armen ind i stopfjederen (2).
 - Drej armen og anslaget til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kædehjulet går fri og ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm.
 - Spænd boltene (1), begynd med boltene i pos. b.
- Tilspændingsmoment 80 Nm.

FI

Pysäytysvarren säätö

- Irrota pysäytysvarren (1) kiinnitys-ruuvit.
- Käännä varsi pysäytysjousen (2) sisälle.
- Käännä varsi ja pysäytysvarren lepoasentoon (a). Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat esteettä ja että ne tulevat korkeintaan 15 mm etäisyydelle auton liikkuvista osista.
- Kiristä ruuvit (1), aloita kohdassa b olevasta ruuvista. Kiristysmomentti on 80 Nm.

FR

Réglage de la poignée d'arrêt

- Desserrer les vis qui maintiennent la poignée d'arrêt (1).
- Tourner le bras dans le ressort d'arrêt (2).
- Tourner le bras et la manivelle d'arrêt jusqu'à la position de repos du bras (a). Contrôler que le bras et le pignon se déplacent librement et ne s'approchent pas à moins de 15 mm des éléments mobiles de la voiture.
- Serrer les vis (1) en commençant par la vis à la position b. Couple de serrage de 80 Nm.

GB

Adjustment of the stop handle

- Loosen the screws that are holding the stop handle (1).
- Rotate the arm into the stop spring (2).
- Rotate the arm *and* the stop handle to the arm's resting point (a). Check that the arm and the sprocket wheel are running freely and do not come any closer than 15 mm to any of the vehicle's moving parts.
- Tighten the screws (1), beginning with the screw in position b. The tightening torque is 80 Nm.

NO

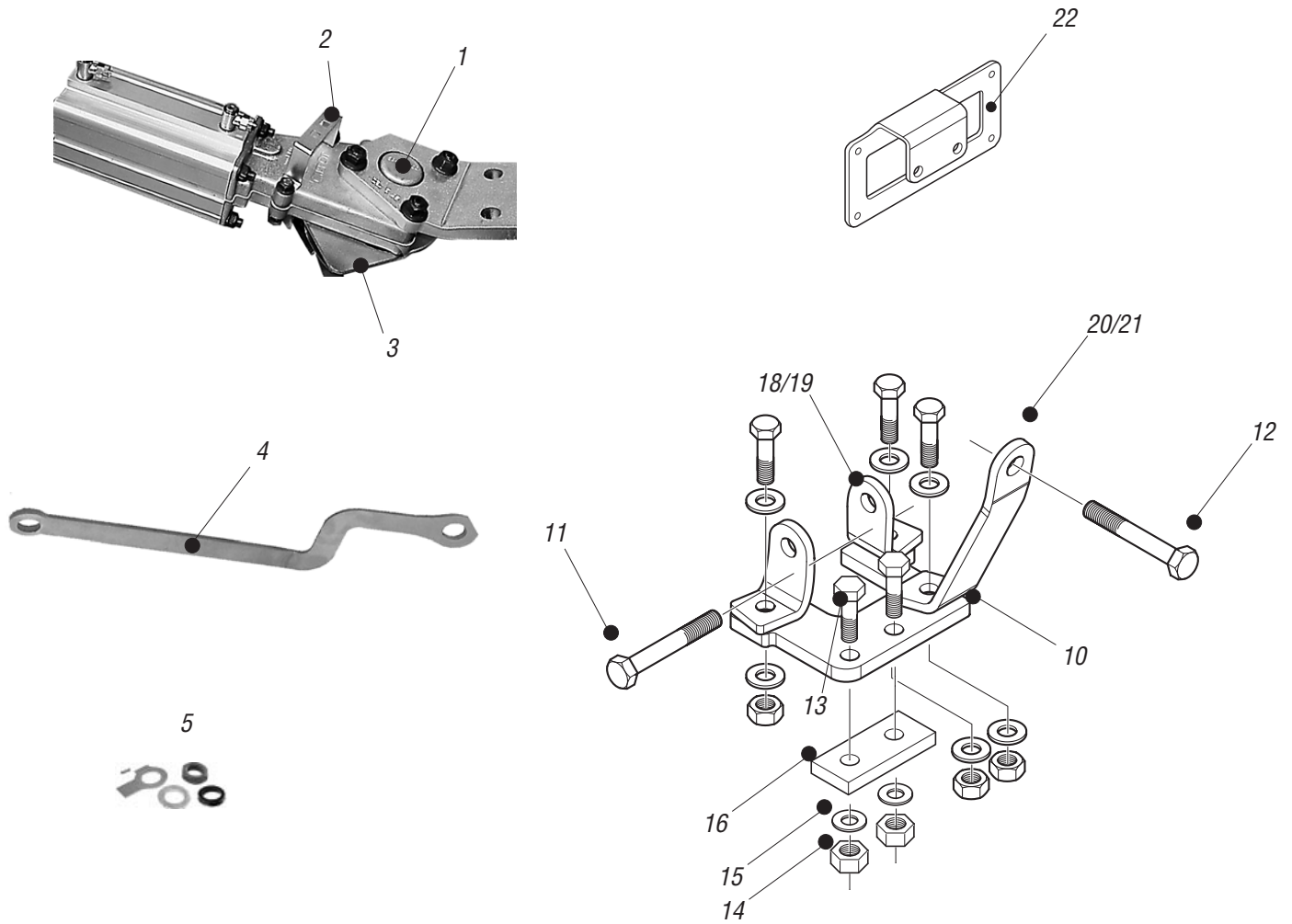
Justering stopphåndtak

- Løsne skruene som holder stopp-håndtaket (1).
- Vri armen inn i stoppfjæren (2).
- Vri armen og stopphåndtaket til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kjedehjul går fritt og ikke kommer de bevegelige delene på kjøretøyet nærmere enn 15 mm.
- Trekk til skruene (1), begynn med skruen ved posisjon b.
- Tildragingsmoment 80 Nm.

SE

Justering stoppvred

- Lossa skruvarna som håller stoppvredet (1).
 - Vrid in armen i stoppfjädern (2).
 - Vrid armen *och* stoppvredet till armens viloläge (a). Kontrollera att armen och kedjehjul går fritt och inte kommer närmare fordonets rörliga delar än 15 mm.
 - Drag åt skruvarna (1), börja med skruven vid position b.
- Åtdragningsmoment 80 Nm.



Ersatzteilliste

56-237100 56-320000

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspotaggregat und Arm				Adapterplatten			
1	56-320501	Onspot-Aggregat, rechts (Stanznummer 56-319000)	1	10	56-237118	Autohalterung links und rechts	2
	56-320502	Onspot-Aggregat, links (Stanznummer 56-318900)	1	11	35-074900	Schraube M6S 20x1.5x120, 10.9	2
2	56-320400	Schlauchhalter	2	12	35-075000	Schraube M6S 18x1.5x140, 10.9	2
3	56-320601	Stopper komplett, rechts (Stanznummer 56-318803)	1	13	35-032800	Schraube M6S 16x80	4
	56-320602	Stopper komplett, links (Stanznummer 56-318804)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	10
4	56-321021	Arm inkl., rechts pos. 5 (Stanznummer 56-322101)	1	15	37-000700	Scheibe 17x30x3	20
	56-321022	Arm inkl., links pos. 5 (Stanznummer 56-322102)	1	16	56-193700	Distanzstück T=10	4
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	17	35-011600	Schraube M6S 16x45	6
				18	56-237114	Halterung	2
				19	56-237115	Halterung	2
				20	56-237116	Halterung links	1
				21	56-237117	Halterung rechts	1
				22	56-237019	Ventilhalterung	1

Die VBG PRODUKTER AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

Reservedelsliste

56-237100 56-320000

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspotaggregat og arm				Konsol			
1	56-320501	Onspotaggregat højre (ihugget nr. 56-319000)	1	10	56-237118	Holder venstre og højre	2
	56-320502	Onspotaggregat venstre (ihugget nr. 56-318900)	1	11	35-074900	Bolt M6S 18x1.5x140 10.9	2
2	56-320400	Slangeholder	2	12	35-075000	Bolt M6S 20x1.5x120 10.9	2
3	56-320601	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	13	35-032800	Bolt M6S 16x80	4
	56-320602	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	14	36-013100	Møtrik M16 nylock	10
4	56-321021	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-322101)	1	15	37-000700	Skive 17x30x3	20
	56-321022	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-322102)	1	16	56-193700	Afstandsplade T=10	4
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2	17	35-011600	Bolt M6S 16x45	6
				18	56-237114	Monteringsøje	2
				19	56-237115	Monteringsøje	2
				20	56-237116	Monteringsøje, venstre	1
				21	56-237117	Monteringsøje, højre	1
				22	56-237019	Ventilkonsol	1

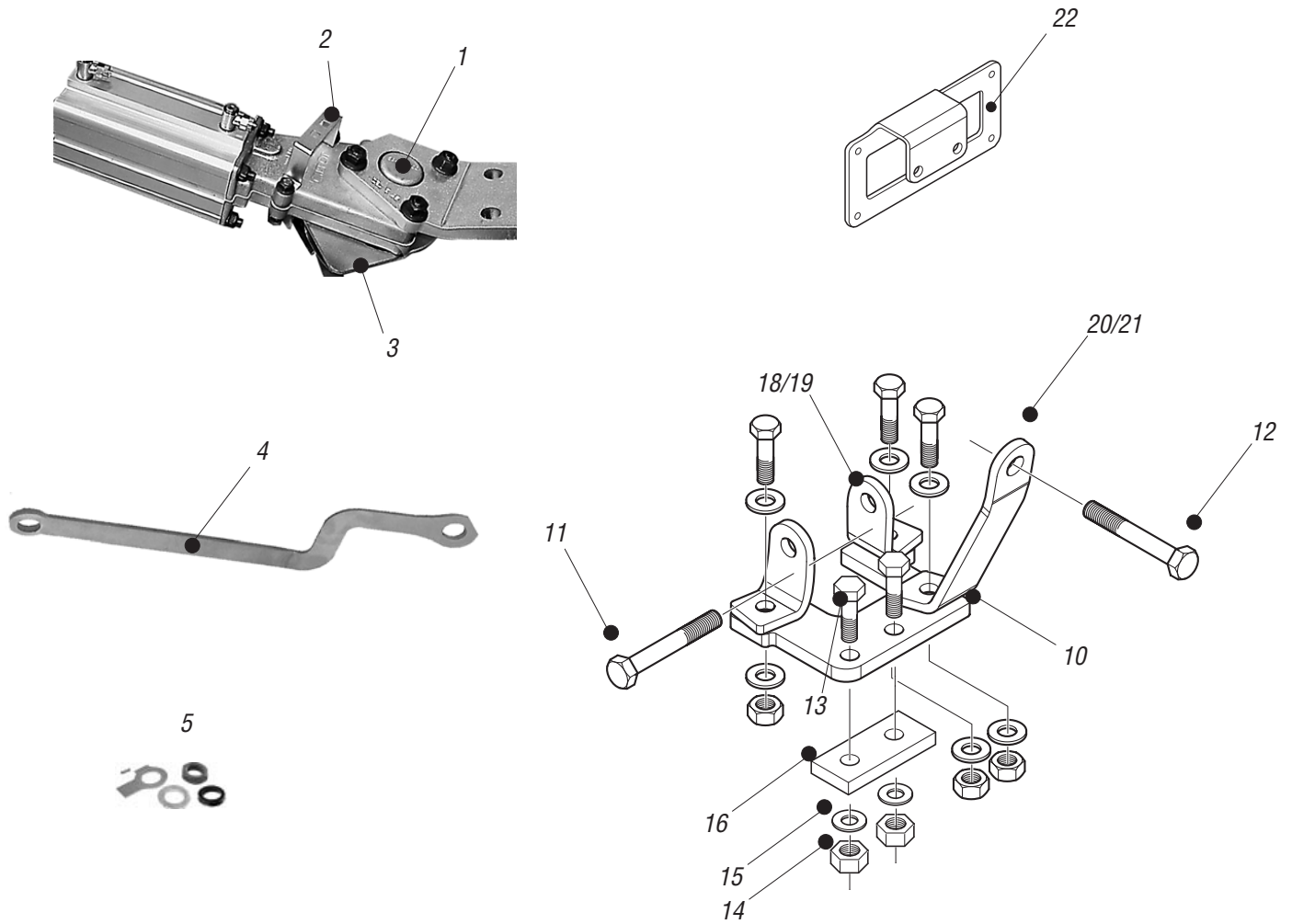
VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

Varaosaluettelo

56-237100 56-320000

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot-laite ja varsi				Autokiinnike			
1	56-320501	Oikea Onspot-laite (meistetty nro 56-319000)	1	10	56-237118	Autokiinnike vasen ja oikea	2
	56-320502	Vasen Onspot-laite (meistetty nro 56-318900)	1	11	35-074900	Pultti M6S 20x1.5x120, 10.9	2
2	56-320400	Letkupidin	2	12	35-075000	Pultti M6S 18x1.5x140, 10.9	2
3	56-320601	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318803)	1	13	35-032800	Pultti M6S 16x80	4
	56-320602	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318804)	1	14	36-013100	Mutteri M16 nylock	10
4	56-321021	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-322101)	1	15	37-000700	Aluslevy 17x30x3	20
	56-321022	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-322102)	1	16	56-193700	Väliputki T=10	4
5	56-320700	Varren asennusosat	2	17	35-011600	Ruuvi M6S 16x45	6
				18	56-237114	Kiinnityskorvake	2
				19	56-237115	Kiinnityskorvake	2
				20	56-237116	Kiinnityskorvake vasen	1
				21	56-237117	Kiinnityskorvake oikea	1
				22	56-237019	Venttiilinkannatin	1

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



Liste des pièces détachées 56-237100 56-320000

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Groupe Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-320501	Groupe Onspot, droit (No. 56-319000)	1	10	56-237118	Fixation véhicule, droite et gauche	2
	56-320502	Groupe Onspot, gauche (No. 56-318900)	1	11	35-074900	Vis M6S 20x1.5x120, 10.9	2
2	56-320400	Support de tuyaux	2	12	35-075000	Vis M6S 18x1.5x140, 10.9	2
3	56-320601	Manivelle d'arrêt complète, droit (No. 56-318803)	1	13	35-032800	Vis M6S 16x80	4
	56-320602	Manivelle d'arrêt complète, gauche (No. 56-318804)	1	14	36-013100	Écrou M16 nylock	10
4	56-321021	Bras, droit, avec pos. 5 (No. 56-322101)	1	15	37-000700	Rondelle 17x30x3	20
	56-321022	Bras, gauche, avec pos. 5 (No. 56-322102)	1	16	56-193700	Plaque d'espacement T=10	4
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	17	35-011600	Vis M6S 16x45	6
				18	56-237114	Œillet de fixation	2
				19	56-237115	Œillet de fixation	2
				20	56-237116	Œillet de fixation gauche	1
				21	56-237117	Œillet de fixation droit	1
				22	56-237019	Console de vannes	1

VBG PRODUKTER AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

Spare Parts List

56-237100 56-320000

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
Onspot-unit and arm				Vehicle bracket			
1	56-320501	Onspot unit, right (stamped no. 56-319000)	1	10	56-237118	Vehicle bracket, left and right	2
	56-320502	Onspotaggregat, left (stamped no. 56-318900)	1	11	35-074900	Screw M6S 20x1.5x120, 10.9	2
2	56-320400	Hose holder	2	12	35-075000	Screw M6S 18x1.5x140, 10.9	2
3	56-320601	Stop knob complete, right (stamped no.56-318803)	1	13	35-032800	Screw M6S 16x80	4
	56-320602	Stop knob complete, left (stamped no. 56-318804)	1	14	36-013100	Nut M16 nylock	10
4	56-321021	Arm, right incl. pos. 5 (stamped no. 56-322101)	1	15	37-000700	Washer 17x30x3	20
	56-321022	Arm, left incl. pos. 5 (stamped no. 56-322102)	1	16	56-193700	Spacer plate T=10	4
5	56-320700	Arm fasteners	2	17	35-011600	Screw M6S 16x45	6
				18	56-237114	Retaining lug	2
				19	56-237115	Retaining lug	2
				20	56-237116	Retaining lug, left	1
				21	56-237117	Retaining lug, right	1
				22	56-237019	Valve bracket	1

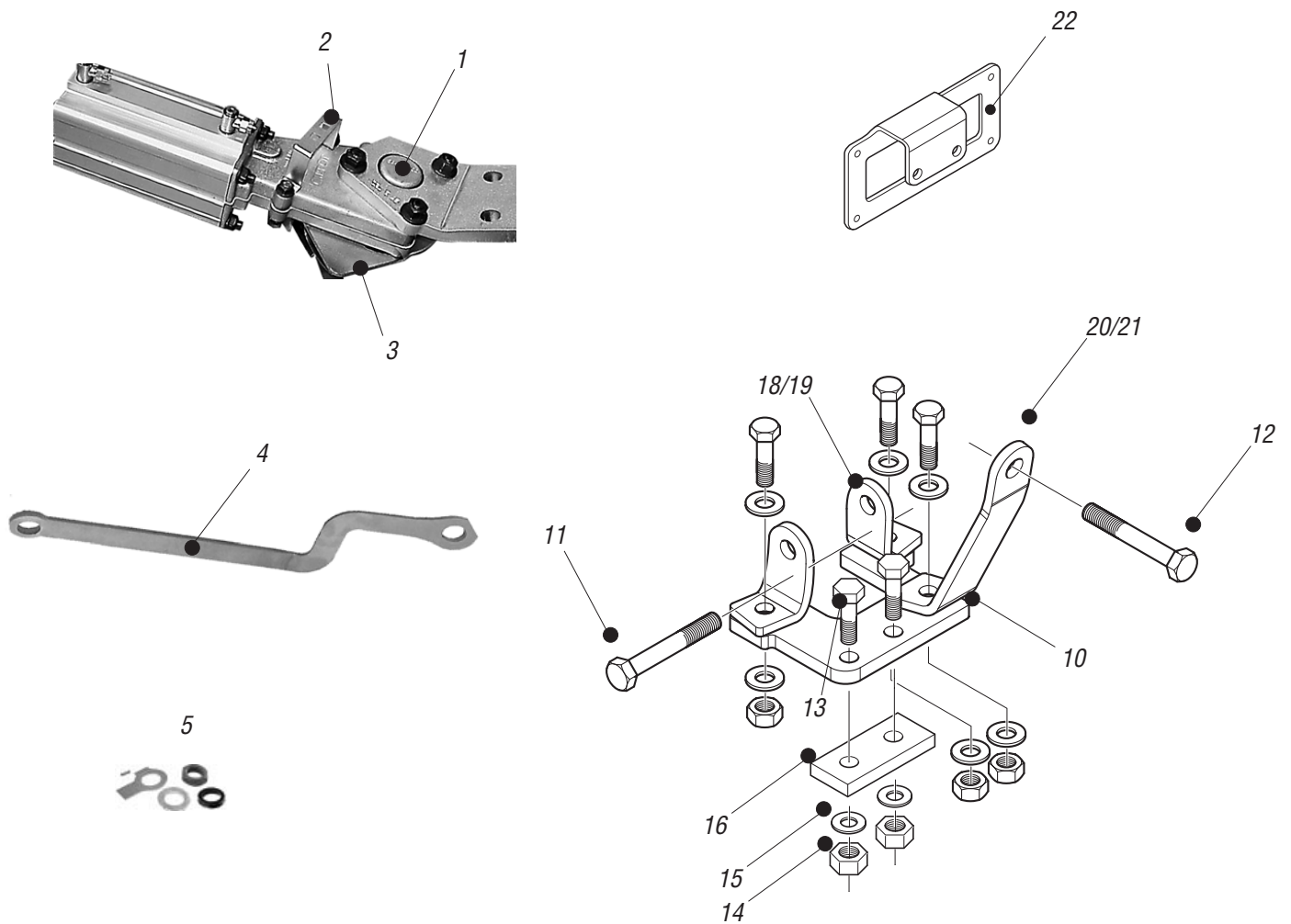
VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

Reservedelsliste

56-237100 56-320000

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspotaggregat og arm				Bilfeste			
1	56-320501	Onspot-aggregat høyre (identifikationsnr 56-319000)	1	10	56-237118	Bilfeste venstre og høyre	2
	56-320502	Onspot-aggregat venstre (identifikationsnr 56-318900)	1	11	35-074900	Skrue M6S 20x1.5x120, 10.9	2
2	56-320400	Slangeholder	2	12	35-075000	Skrue M6S 18x1.5x140, 10.9	2
3	56-320601	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-318803)	1	13	35-032800	Skrue M6S 16x80	4
	56-320602	Stopperatt venstre , komplett (identifikationsnr 56-318804)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	10
4	56-321021	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-322101)	1	15	37-000700	Skive 17x30x3	20
	56-321022	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-322102)	1	16	56-193700	Avstandsplate T=10	4
5	56-320700	Festedetaljer for arm	2	17	35-011600	Skrue M6S 16x45	6
				18	56-237114	Festøre	2
				19	56-237115	Festøre	2
				20	56-237116	Festøre venstre	1
				21	56-237117	Festøre høyre	1
				22	56-237019	Ventilkonsoll	1

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.



Reservdelstlista

56-237100 56-320000

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspotaggregat och arm				Bilfäste			
1	56-320501	Onspotaggregat höger (instansat nr 56-319000)	1	10	56-237118	Bilfäste vänster och höger	2
	56-320502	Onspotaggregat vänster (instansat nr 56-318900)	1	11	35-074900	Skruv M6S 18x1.5x140 10.9	2
2	56-320400	Slanghållare	2	12	35-075000	Skruv M6S 20x1.5x120 10.9	2
3	56-320601	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318803)	1	13	35-032800	Skruv M6S 16x80	4
	56-320602	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318804)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	10
4	56-321021	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-322101)	1	15	37-000700	Bricka 17x30x3	20
	56-321022	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-322102)	1	16	56-193700	Distansplåt T=10	4
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	17	35-011600	Skruv M6S 16x45	6
				18	56-237114	Fästöra	2
				19	56-237115	Fästöra	2
				20	56-237116	Fästöra vänster	1
				21	56-237117	Fästöra höger	1
				22	56-237019	Ventilkonsol	1

AUSTRALIA

TRANSPAC LIMITED
P O Box 217 1 Cherry Lane
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028
Tel +61 3 92 67 24 44
Fax +61 3 93 69 48 26

BELGIUM/LUXEMBOURG

WABCO Belgium S.A. - N.V.
Petrus Bayensstraat 70
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN
Tel +32 24810900
Fax +32 24633659

DENMARK

VBG PRODUKTER A/S
Industribuen 20-22
DK - 5592 EJBY
Tel +45 6446 1919
Fax +45 6446 1088

ESTONIA

GOKART AS
Ümera 26
EE-13816 TALLINN
Tel +372 6230622
Faks +372 6230621

FINLAND

H KRAATZ OY
Ruukinmestarintie 9
FI - 02330 ESPOO
Tel +358 9 8093100
Fax +358 9 80931099

FRANCE

ONSPOT Sàrl
14 Route de Sarrebruck
FR - 57645 MONTOY-FLANVILLE
Tel +33 3 8776 3080
Fax +33 3 8776 1944

GERMANY

RINGFEDER VBG GMBH
Oberschlesienstrasse 15
DE - 47807 KREFELD
Tel +49 2151 835 0
Fax +49 2151 835 200

GREAT BRITAIN

VBG Limited
Unit 9 Willow Court
West Quay Road
Winwick Quay
Warrington
Cheshire WA2 8UF
Tel +44 1925 234111
Fax +44 1925 234222

ICELAND

OSAL OSKAR ANDERSSON
Tangarhofdi 4
IS - 110 REYKJAVIK
Tel +354 587 6619
Fax +354 187 7719

IRELAND

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD
Industrial Estate
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare
Tel +353 45 431 502
Fax +353 45 433 747

ISRAEL

H KLEIN & SONS LTD
P O Box 1093
Industrial Area-North
IL - ASHDOD 77109
Tel +972 8856 4330
Fax +972 8856 4324

ITALY

NORDAUTO Torino S.R.L.
Via Lanzo 52
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)
Tel +39 011 96 89 005
Fax +39 011 96 89 753

JAPAN

SHINKO BOEKI CO LTD
Shibuya Central Bldg
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,
JP - TOKYO 150
Tel +81 3 33463 0941
Fax +81 3 33463 1707

NETHERLANDS

WABCO AUTOMOTIVE B.V.
Postbus 8704
NL - 3009 AS ROTTERDAM
Tel +31 10 2888 600
Fax +31 10 2888 601

NEW ZEALAND

TRANSPORT SPECIALTIES LTD
P O BOX 98-971
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND
Tel +64 9 980 7300
Fax +64 9 980 7306

NORWAY

VBG PRODUKTER A/S
Postboks 94 Leirdal
NO - 1009 OSLO
Tel +47 23 14 16 60
Fax +47 23 14 16 61

POLAND

HYVA POLSKA Sp. z o.o.
ul. Mysłowska 68
PL - 30718 KRAKÓW
Tel +48 12 658 65 05
Fax +48 12 658 44 39

SOUTH AFRICA

TRANSPORT TECHNOLOGY
Greenside 2034
ZA - 1450 JOHANNESBURG
Tel +27 11 7810491
Fax +27 11 7894441

SWEDEN

VBG PRODUKTER AB
Box 1216
SE - 462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 277700
Fax +46 521 277795

Branch office:

VBG PRODUKTER AB
Kronoskogsvägen 8
SE - 903 61 UMEÅ
Tel +46 90 271 10
Fax +46 90 326 11

SWITZERLAND

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE
Postfach
CH - 6048 HORW
Tel +41 41 340 25 25
Fax +41 41 340 31 79

SWITZERLAND

AMBOFIX METALLBAU
U. Ambühl
Am Schachenrain 36
CH - 4562 BIBERIST
Tel +41 32 6 72 36 83
Fax +41 32 67 22 267

TANZANIA

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD
P:O Box 16541
TZ - DAR ES SALAAM
Tel +255 22 2860930
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB
Herman Kreftings gata 4
Box 1216
SE-462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 27 77 00
info@vbg.se
www.vbg.se